

CHÀO BẠN

チャーオ パン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 43

Phát hành: Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 6 năm 2014

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

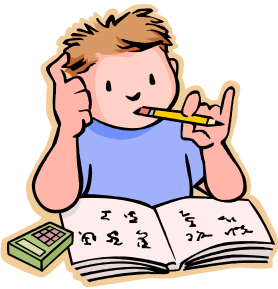
発行日: 2014年6月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Hãy tiếp tục học tiếng Nhật để có một cuộc sống tốt và vui hơn ở nước Nhật.

にほんごを勉強しよう



Tại thành phố Yamato, có các lớp dạy tiếng Nhật thiện nguyện hoặc các nhóm sinh hoạt về tiếng Nhật. Lệ phí là tiền copy tài liệu. Địa điểm xin hãy tham khảo trang 4. Những bạn đi học lần đầu, xin hãy điện thoại và liên lạc trước.

● Các lớp học tiếng Nhật ở Tp YAMATO

Tên nhóm học	Địa điểm	Bản đồ	Ngày học tập	Số điện thoại
Tsukimino AIUEO	Trung tâm học tập Tsukimino	①	Thứ sáu mỗi tuần Buổi chiều 1 giờ 30 ~ 3 giờ	Yamaoka-san 046-293-5435
Lớp học tiếng Nhật Yamato	Trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe - Tầng 4	②	Chủ nhật mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ 20 ~ 12 giờ 30	* Enjo Kyokai 046-268-2655
Kakehashi			Thứ sáu mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ ~ 11 giờ 30	Shimazawa-san 046-276-3830
Yamabiko			Thứ năm mỗi tuần Buổi tối 7 giờ ~ 8 giờ 30	Tsukaguchi-san (Tiếng Anh) 090-4436-8104
Lớp bạn bè, Yamato	Trung tâm học tập Sakuragaoka	③	Thứ sáu mỗi tuần Buổi tối 7 giờ 30 ~ 9 giờ	Sawai-san 046-275-8310
Katatsumurino Kai	Trung tâm thiếu niên T/p hố Yamato	④	Thứ bảy mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ ~ 12 giờ	* Enjo Kyokai 046-268-2655
Nhóm tiếng Nhật Oden			Thứ ba buổi chiều 6 giờ 30 ~ 8 giờ (3 lần/tháng)	
Lớp Randoseru	Trung tâm học tập Shibuya	⑤	Chủ nhật mỗi tuần Buổi sáng 11 giờ ~ 1 giờ	
Lớp tiếng Nhật dành cho Cha Mẹ	Trường trung học Shibuya	⑥	Chủ nhật mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ ~ 12 giờ	Ed. Bencha 046-272-8980

* Enjo Kyokai (Hiệp hội hỗ trợ): NPO Kanagawa Nanmin Teiju Enjo Kyokai

Thông báo về 「Khoản tiền chi cấp phúc lợi đặc biệt」

「Khoản tiền chi cấp đặc biệt dành cho các hộ nuôi con」

2つの給付金^{きゅうふきん}について

Nhằm mục đích giảm bớt gánh nặng về kinh tế chịu ảnh hưởng từ việc tăng thuế Thu Nhập từ tháng 4 năm 2014, những hộ có thu nhập thấp sẽ được chi cấp 「Khoản tiền chi cấp phúc lợi đặc biệt」, và những hộ nuôi con sẽ được chi cấp 「Khoản tiền chi cấp đặc biệt dành cho các hộ nuôi con」. Thời hạn đăng ký xin là từ ngày 27 tháng 6 năm 2014 (thứ Sáu) đến ngày 26 tháng 12 năm 2014 (thứ Sáu).

Về 「Khoản tiền chi cấp phúc lợi đặc biệt」

Đối tượng : Trong ngày 1 tháng 1 năm 2014 (ngày chuẩn) ,
những người ứng với toàn bộ các mục dưới đây.

- Những người có đăng ký trong sổ đăng ký hộ khẩu của thành phố Yamato
※ Ngoại trừ những người không có tư cách lưu trú như người vĩnh trú đặc biệt, hoặc người tại ngoại trung kỳ, trường kỳ.
- Những người không bị đánh thuế bình quân chia đều của thuế thị dân năm 2014.
- Những người không thuộc dạng người thân được phụ dưỡng của những người bị đánh thuế thị dân năm 2014
- Những người không phải là người đang hưởng chế độ trợ cấp phúc lợi đời sống.

Khoản tiền chi cấp : 10,000 円 cho 1 người

Những người đang nhận các khoản như trợ cấp phụ dưỡng nhi đồng, hoặc tiền hưu trí công thì sẽ được nhận ¥15,000. ※Việc chi cấp chỉ có 1 lần.

Về 「Khoản tiền chi cấp đặc biệt dành cho các hộ nuôi con」

Đối tượng : những người ứng với toàn bộ các mục dưới đây.

- Những người có nhận khoản Trợ Cấp Nhi Đồng phần của tháng 1 năm 2014 (bao gồm luôn khoản chi cấp đặc biệt)
- Những người có thu nhập trong năm 2013 không ứng với phần giới hạn thu nhập của Trợ Cấp Nhi Đồng.
- Những người không phải là người đang hưởng chế độ trợ cấp phúc lợi đời sống.
- Những người không thuộc đối tượng được cấp khoản chi cấp phúc lợi đặc biệt.

Khoản tiền chi cấp : 10,000 円 cho 1 trẻ thuộc đối tượng ※Việc chi cấp chỉ có 1 lần.

Quá trình diễn tiến cho đến khi được chi cấp

- ① Từ ngày 27 tháng 6 (thứ Sáu), theo trình tự, từ phía thành phố sẽ gửi Đơn Xin cho những người được xét là thuộc đối tượng được chi cấp.
※ Về màu của phong bì, khoản tiền chi cấp phúc lợi đặc biệt là màu vàng nhạt, khoản tiền chi cấp đặc biệt dành cho các hộ nuôi con là màu xanh lá cây nhạt.
- ② Ghi các mục cần thiết vào Đơn Xin, kèm theo các giấy tờ cần thiết (copy sổ tài khoản, copy thẻ chứng minh bản thân), bỏ vào trong phong bì dùng để gửi ngược lại, phong bì được gửi kèm theo, gửi ngược lại cho thành phố.
- ③ Sau khi Đơn Xin đến nơi, Tòa Thị Chánh tiến hành kiểm tra các mục được ghi, và các giấy tờ được gửi kèm theo.
- ④ Khoảng 1 tháng sau, khoản tiền chi cấp sẽ được chuyển khoản vào trong tài khoản được chỉ định.

※ Với những người đăng ký thường trú ở các thành phố khác vào ngày 1 tháng 1 năm 2014, xin hãy xác nhận phương pháp đăng ký xin ở các thành phố đó.

Nơi liên lạc, giải đáp thắc mắc

Trung tâm điện thoại về khoản chi cấp đặc biệt thành phố Yamato

☎0120-582-102 ※Đối ứng bằng nhiều ngôn ngữ

Thời gian bố trí : từ 16 tháng 6 (thứ Hai) đến 26 tháng 12 (thứ Sáu)

※ Trừ thứ Bảy, Chủ Nhật・Ngày Lễ

Thời gian tiếp nhận : 8 giờ 30 ~ 17 giờ 00

Tài đoàn pháp nhân

Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố

Yamato

公益財団法人 大和市国際化協会

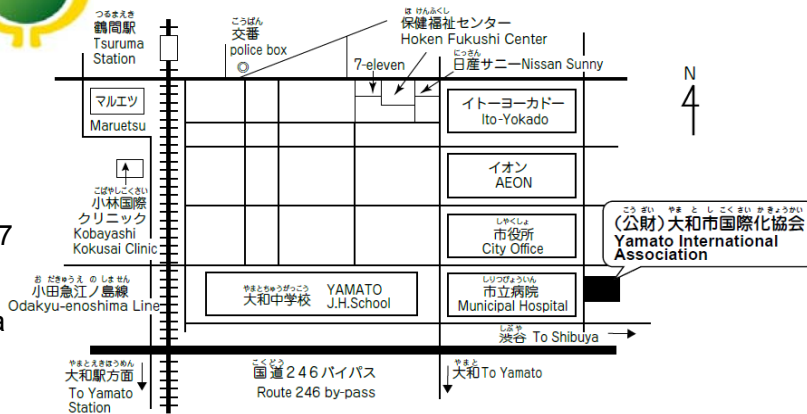
T/phố Yamato- Fukaminishi 8-6-12

Tòa phân nhánh của Toà thị chánh, lầu 2

Điện thoại : 046-260-5126 Fax : 046-260-5127

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Làm việc thứ hai đến thứ sáu, ngày thứ bảy của tuần 1 và tuần 3 trong tháng, từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ lễ và ngày chủ nhật)



Lớp học nhi đồng vào dịp nghỉ hè

なつやす こ きょうしつ
夏休み子ども教室

Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato sẽ mở lớp học hè nhằm giúp học thêm cho đối tượng là các em nhi đồng cấp một và cấp hai. Các thiện nguyện viên giúp học, làm bài tập hè hoặc phụ đạo thêm tiếng nhật, học theo 1 giáo viên kèm 1 học sinh hoặc nhóm ít người. Ưu tiên theo thứ tự cho người đăng ký trước.

Ngày giờ : Ngày 23/7 (Thứ tư)、24/7 (Thứ năm)、25/7 (Thứ sáu)、26/7 (Thứ bảy)、

20/8 (Thứ tư)、21/8 (Thứ năm)、22/8 (Thứ sáu) Tổng cộng 7 buổi, từ 9h30 sáng ~ 11h30

Địa điểm : Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi Tp Yamato - Tầng 4

Nội dung : Làm bài tập hè, hoặc phụ đạo thêm tiếng nhật tùy theo yêu cầu

Đối tượng : Các em cấp một, cấp hai của ngoại kiều. (Ưu tiên các em cư dân của thành phố)

Học phí : Miễn phí

Đăng ký : Hiệp hội quốc tế hóa T/p Yamato



Hội thảo về sức khỏe ~Phản dạy nấu ăn~

けんこう りょうりきょうしつへん
健康セミナー ~料理教室編~

Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato sẽ tổ chức cuộc Hội thảo về sức khỏe. Có thể cùng chúng tôi làm những món ăn thật ngon và dễ dàng để có thể phòng ngừa các bệnh của sinh hoạt cuộc sống không? Ưu tiên theo thứ tự cho người đăng ký trước. Hội thảo sẽ tổ chức bằng tiếng Nhật, nếu bạn nào cần thông dịch hãy bàn thảo với chúng tôi.

Ngày giờ : Ngày 30 tháng 8 (thứ bảy) buổi sáng từ 10 giờ ~ 1 giờ chiều

Địa điểm : Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi Tp Yamato – Tầng 3 phòng chỉ đạo dinh dưỡng

Nội dung : Thực tập nấu ăn (Nhân viên suy tiến cải thiện sinh hoạt sẽ chỉ đạo)

Đối tượng : Các bạn nào có liên quan tới ngoại quốc (Mẹ con có thể cùng tham gia)

Chi phí : Người lớn 300 yen, trẻ em 200 yen.

Số : 20 người

Đồ dùng mang theo : Tạp dề, khăn hình tam giác bịt đầu, khăn lau chén đĩa

Đăng ký : Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato



Hãy cùng nhau tham gia 「Hội thi phát biểu tiếng Nhật. Hãy cùng nói tiếng Nhật lần thứ 9 !」

「第9回にほんごで話そう! 日本語スピーチ大会」

Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato, năm nay cũng sẽ tổ chức Hội thi phát biểu tiếng Nhật. Quý bạn ngoại kiều từ học sinh tiểu học cho tới các bạn thành nhân, muốn chia sẻ về sự khác biệt giữa văn hóa Nhật bản và nước mình hoặc có suy nghĩ cảm nhận về cuộc sống ở Nhật bản xin hãy cùng tham gia !

Ngày giờ : Ngày 13 tháng 7 năm 2014 (Chủ nhật) .

Buổi chiều bắt đầu lúc 1 giờ – 1 giờ 30

Địa điểm : Hội quán phúc lợi lao động Tp Yamato - Tầng 3

Chi phí : Miễn phí



JAPANESE CLASSES

にほんごきょうしつ
日本語教室まっぷ

かく
各にほんご教室の会場
ちず
地図はこちらです！



Please see **page 1**
for the details.

★くわしいことはP 1を
ごらんください。

